

Vancouver countdown!

Vers Vancouver 2010

For 17 days in February, as many as 3 billion people will turn their eyes to Canada for the XXI Olympic Winter Games. In this issue, we take a look at Games-related destinations—Vancouver, Whistler, and Richmond. In our next issue, we'll profile some of Canada's Olympic athletes.

Jusqu'à trois milliards de personnes auront les yeux rivés sur le Canada pendant les XXI^{es} Jeux olympiques d'hiver, en février. Ce numéro vous fait découvrir les sites de Vancouver, de Whistler et de Richmond tandis que le prochain vous présentera quelques athlètes canadiens.

VANCOUVER



Olympic Fever Fièvre olympique

© TOURISM BRITISH COLUMBIA

LAUNCHING WITH WHAT PROMISES TO BE A spectacular opening ceremony at Vancouver's BC Place Stadium on February 12—look for mascot Quatchi to steal the show—the 17-day event (plus the 10-day Paralympic Games beginning March 12) is the first Canadian-hosted Olympics since Calgary in 1988.

Although the 86-event Games are centred on Vancouver, the 5,500 athletes from more than 80 countries are competing at sites spread widely across the region. Battles will be waged in and around Whistler, throughout Vancouver, and in the Lower Mainland suburbs of Richmond and West Vancouver.

While many alpine events will take place in Whistler and speed skating is centred in Richmond, West Vancouver's Cypress Mountain, overlooking the metropolis, will host freestyle skiing and snowboarding action.

A network of special buses will transport spectators between venues, but many visitors will simply stick around the downtown core for the duration of the Games. Vancouver will present a smorgasbord of events and activities—even those not attending competitions will have plenty of reasons to don those red mittens and hit the streets.

The city's arenas will serve up curling, figure skating, and short track speed skating. And then there's the hottest ticket in town: men's and women's hockey are at UBC's new Thunderbird Arena and downtown's GM Place Stadium, renamed Canada Hockey Place for the Games. This is where the men's gold medal game takes place on February 28.

If you haven't snagged a ticket (re-sales will be offered

À VOIR D'ABORD, LE COUP D'ENVOI SPECTACULAIRE au stade BC Place de Vancouver, le 12 février. La mascotte Quatchi risque d'y voler la vedette. Suivront les 17 jours d'épreuves olympiques (auxquels succéderont 10 jours d'épreuves paralympiques à compter du 12 mars). Ce sera le plus grand déploiement sportif au Canada depuis les Jeux de Calgary en 1988.

Les spectateurs pourront choisir parmi 86 compétitions où doivent s'exécuter 5500 athlètes de plus de 80 pays. La plupart auront lieu aux quatre coins de Vancouver, mais aussi à Richmond, et aux environs de Whistler. Cette dernière accueillera les épreuves de ski alpin tandis que Richmond présentera le patinage de vitesse (lire autres textes). Quant au ski acrobatique et à la planche à neige, ils se concentreront au mont Cypress qui, de West Vancouver, surplombe la métropole.

Les spectateurs prêts à se déplacer d'un site à l'autre pourront profiter des autobus gratuits, mais plusieurs seront tentés de rester au centre-ville, et pour cause : Vancouver offrira tout un assortiment d'activités. Il fera bon s'y promener en portant ses mitaines rouges emblématiques de l'événement.

Les arénas présenteront curling, patinage artistique et patinage de vitesse sur courte piste. Surtout, n'oubliez pas l'attraction la plus courue : le hockey masculin et féminin, au nouvel aréna Thunderbird de l'Université de Colombie-Britannique et au stade GM Place rebaptisé « Canada Hockey Place ». C'est là que se jouera, le 28 février, la finale masculine.

Si vous n'avez pas de billet (le site Web des Jeux en reven-



British Columbia will be party central in February when the five rings of the XXI Olympic Winter Games roll in after several years of intense planning. With a packed podium of snow-dusted sporting jousts and a feast of accompanying festival-like shenanigans, what are some of the must-see highlights?

BY // PAR JOHN LEE

La métropole de la Colombie-Britannique deviendra un épicentre de fête en février quand elle hissera les cinq anneaux olympiques après plusieurs années de planification intense.

through the Games' official website), warm yourself at one of Vancouver's two free LiveCity sites. Don your maple leaf face paint at Yaletown's David Lam Park or at the former bus depot location at the corner of Georgia and Beatty. Both will have big-screen Olympic action, live entertainment, and plenty of alfresco partying.

Of course the Olympics aren't just about sports. A giant Cultural Olympiad runs from January 22 to March 21 and includes more than 600 events, many of them free. Highlight artists include Ron Sexsmith, Steve Earle, Robert Lepage, the Alberta Ballet, and the Vancouver Symphony Orchestra. In addition, Granville Island's annual two-day Winterruption festival will be expanded to nine days to keep visiting culture vultures happy.

In fact, the "island"—actually a peninsula studded with art studios and a public market—will be one of the leading mini-destinations during the Olympics. Atlantic Canada House and Place de la Francophonie will offer food, hospitality, and cultural presentations in a rolling festive atmosphere. A free streetcar will also trundle from the island's entrance to the bustling Olympic Village in Southeast False Creek.

Other countries are also colonizing the city during the Games. The German region of Saxony will roll out the beer and sausages at the Vancouver Rowing Club, while Russia is taking over Science World to promote its hosting of the 2014 Olympics. But you can expect the Dutch to win the most admirers: their Holland Heineken House, transforming Richmond's Minoru Arenas, is expected to be B.C.'s best party spot. You might even forget the Games are on at all.



© VANOC



© VANOC



© VANOC

CYPRESS MOUNTAIN IS THE SNOWBOARDING VENUE
LA PLANCHE À NEIGE AU MONT CYPRESS

dra), réchauffez-vous à l'un des deux sites LiveCity. Maquillez-vous d'une feuille d'érable et regardez les compétitions sur écran géant au David Lam Park, dans Yaletown, ou faites la fête en plein air à l'ancienne gare d'autobus, coin Georgia et Beatty.

Évidemment, les Jeux olympiques ne se résument pas qu'au sport. Du 22 janvier au 21 mars, une méga-olympiade culturelle réunira plus de 600 activités, gratuites pour la plupart. Soulignons la présence de Ron Sexsmith, Steve Earle et Robert Lepage, sans oublier l'Alberta Ballet et l'Orchestre symphonique de Vancouver. De plus, le festival Winterruption de Granville Island durera neuf jours au lieu de deux, afin de satisfaire les visiteurs culturophages.

Cette «île» de Granville (plutôt une péninsule parsemée d'ateliers d'art et d'un marché public) sera l'une des minides- tinations de choix pendant les Jeux. L'Atlantic Canada House et la Place de la Francophonie y offriront gîte, couvert, spectacles et festivités. Un tramway gratuit fera la navette entre l'entrée de l'île et le Village olympique animé de Southeast False Creek.

D'autres pays coloniseront aussi la ville pendant l'événement. La Saxe (une région de l'Allemagne) servira bière et saucisses au Vancouver Rowing Club, tandis que la Russie s'emparera de Science World pour promouvoir ses Jeux de 2014. Mais attention, la palme reviendra probablement aux Néerlandais, puisque leur Holland Heineken House, qui métamorphosera les Minoru Arenas de Richmond, devrait être le meilleur endroit pour fêter dans toute la province. Vous risquez même d'y oublier les Jeux.

WHISTLER



Whistler Survival Guide Guide de survie à Whistler

© TOURISM BC/RANDY LINCKS

WITH A CAPACITY OF MORE THAN 10,000 BEDROOMS, Whistler has a great variety of accommodation options, including branded and boutique hotels, condos, chalets, and bed and breakfasts. But even if they're all full (which they're likely to be this February) there are other possibilities.

Vacation Rental By Owner (vrbo.com) is a trusted website where homeowners all over the world offer to rent their furnished houses to visitors. There are many options for rentals in Whistler at a wide variety of prices. Check out the individual listings and browse through the images on the site to get a sense of the accommodation style and comfort; most homeowners will gladly answer your questions. Payment is usually available by credit card or PayPal.

Ever considered house swapping? The Winter Olympics might be the time to do it, provided you live in a destination that will attract others. Home swapping allows you to experience a place as a local, without having to fork out large amounts of money for accommodations. A good site for home exchanges is homeexchange.com, where the price of membership gives you a chance to list your home and peruse thousands of others, including those in Whistler.

You may have better luck getting a room by avoiding Whistler proper; Squamish and Pemberton are two nearby options. Squamish has a good range of choices, from hotels to furnished suites, cabins, hostels, and campsites (for those who don't mind camping during the B.C. winter). Check out mysquamish.com and follow the accommodations links to find out more. For a directory of accommodations in Pemberton, visit pembertonchamber.com.

WHISTLER COMPTE PLUS DE 10 000 CHAMBRES SE déclinant en une vaste gamme d'options: hôtels de marque et hôtels-boutiques, condos, chalets et gîtes du passant. Et même si tout s'avère complet en février, d'autres possibilités s'offrent à vous.

Vacation Rental By Owner (vrbo.com) est un site digne de confiance où des propriétaires du monde entier offrent de louer leur maison meublée à des visiteurs. Plusieurs offres sont affichées pour Whistler, à des prix divers. Pour vous faire une idée des commodités et du confort de chacune, consultez les fiches et les photos. La plupart des propriétaires répondront volontiers à vos questions. On paie habituellement par carte de crédit ou par PayPal.

Avez-vous envisagé un échange de maisons? Si vous habitez un endroit attrayant, les Jeux olympiques représentent une bonne occasion d'essayer cette formule. L'échange de maisons permet de vivre comme un résident de l'endroit visité, sans dépenser une fortune en hébergement. Moyennant votre inscription (payante), le site trocmaison.com permet de ficher sa maison et de consulter les fiches de milliers de domiciles, dont ceux de Whistler.

Pour trouver une chambre, vous risquez d'avoir plus de chance en évitant Whistler. Tournez-vous vers ses voisines, Squamish et Pemberton. Squamish propose un bon choix d'hôtels, d'appartements meublés, de cabines, d'auberges et de campings (si l'hiver britanno-colombien ne vous intimide pas). Consultez le mysquamish.com et utilisez le menu « Accommodation ». Pour connaître l'hébergement offert à Pemberton, visitez lepembertonchamber.com.



To survive the Olympics, you'll need to plan carefully for accommodations, meals, and sightseeing. Here are some tips on where to go and how to prepare so that your trip will be a memorable one for all the right reasons.

BY // PAR LAUREN KRAMER

Pour survivre aux Jeux olympiques, mieux vaut planifier gîte, repas et visites touristiques avec soin. Les conseils suivants visent à rendre votre voyage mémorable... pour les bonnes raisons.

There are also the conventional sites for accommodations in Whistler: 2010destinationplanner.com, whistler.com, cosport.com

GETTING AROUND While the idea of having a car sounds convenient, driving in heavy traffic with many roads closed off, and then finding a place to park during the Winter Olympics will prove more of a hassle than it's worth. Our advice? Take the bus instead and save yourself the headache.

The Olympic Bus Network will be linked to park-and-ride locations throughout Metro Vancouver. For more information on public transportation during the Games, visit vancouver2010.com.

WHERE TO GO Dining: If you're in the mood to be pampered, make a reservation at the Bearfoot Bistro. This fine-dining restaurant, with chef Melissa Craig running the kitchen, has received many accolades for its combination of local ingredients with selected imports. The wine cellar is second to none in the village. 604 932-3433 / bearfootbistro.com

EXPLORE WHISTLER Over 90 percent of the terrain on Whistler and Blackcomb mountains will be open and accessible during the Games, which means skiing, snowboarding, snowshoeing, and many other activities are readily available. Several activity companies will be in full operation during the Olympics, which means you can explore the mountains and not confine yourself to spectatorship. Swing through the treetops with Ziptrek Ecotours (ziptrek.com), experience the slopes by snowmobile with Canadian All Terrain Adventures (canadiansnowmobile.com), or go skiing with Cross Country Connection (crosscountryconnection.ca).



© TOURISM BC/RANDY LINCKS



© TOURISM BC/RANDY LINCKS



© TOURISM WHISTLER/STEVIE ROGERS

Pour planifier votre hébergement à Whistler, vous pouvez aussi consulter les sites habituels: 2010destinationplanner.com, whistler.com, cosport.com.

COMMENT SE DÉPLACER? Circulation dense, nombreuses fermetures de routes, stationnement problématique: si l'automobile est souvent pratique, oubliez-la pendant les Jeux olympiques. Que faire? Épargnez-vous du stress, prenez l'autobus.

Le réseau olympique d'autobus reliera plusieurs stationnements incitatifs du grand Vancouver. Pour en savoir plus sur les transports en commun pendant les Jeux, consultez le vancouver2010.com.

OÙ ALLER? Les repas: Pour vous gâter, réservez au Bearfoot Bistro. Ce restaurant gastronomique et son chef Melissa Craig ont été salués pour leur utilisation combinée d'ingrédients locaux et d'importations choisies. Et c'est la meilleure cave à vin du village. 604 932-3433/bearfootbistro.com

DÉCOUVRIR WHISTLER Près de 90% de la surface des monts Whistler et Blackcomb seront accessibles au public pendant les Jeux. Vous avez donc, entre autres activités hivernales, ski, planche à neige et raquette à portée de main. Plusieurs entreprises d'excursions tourneront à plein régime pendant les Jeux; pourquoi se confiner au rôle de spectateur lorsque l'on peut explorer les montagnes? Filez d'arbre en arbre en tyrolienne chez Ziptrek Ecotours (ziptrek.com), dévalez les pentes en motoneige chez Canadian All Terrain Adventures (canadiansnowmobile.com) ou encore allez skier avec Cross Country Connection (crosscountryconnection.ca)

RICHMOND

Asian Flavour Parfums d'Asie

BY // PAR LAUREN KRAMER

Richmond, British Columbia is a city with deep roots and scenic beauty—and it's a hotspot for Asian cuisine.

LONG KNOWN TO TRAVELLERS AS LITTLE MORE than the home to Vancouver International Airport, Richmond has been quietly incubating an array of great attractions. With the construction of the speed skating oval for the 2010 Olympics, this city that used to be far from the spotlight is starting to yield its secrets to growing numbers of visitors.

One of those secrets is gastronomic. With more than half of its population claiming Asian origins, Richmond has emerged as a culinary hotspot for all things Eastern. Noodles are handmade by the thousands each day, dumplings are carefully folded, and tofu arrives fried, flavoured, and accompanied by an interesting assortment of bamboo shoots and B.C.-grown Asian greens.

All-you-can-eat Japanese restaurants rub shoulders with eateries specializing in the tastes and textures of Shanghai, Hong Kong, Taiwan, and Malaysia. Offering a unique assortment of dishes you'd be hard-pressed to find anywhere else, Richmond's culinary scene gives visitors an opportunity to immerse themselves in an utterly different dining experience that can take them straight to Asia and back in an hour—without the jetlag.

Richmond's historic heart is Steveston, a fishing village at the mouth of the Fraser River. Expect an eclectic mix of home-style coffee shops, boutiques, galleries, and restaurants; it's the kind of place where locals chat with fishermen on the pier and families bask in the sunshine

Richmond, en Colombie-Britannique, vous propose son histoire, son panorama et sa cuisine asiatique exquise.

LONGTEMPS, LES VOYAGEURS L'ONT CONNUE seulement comme site de l'Aéroport international de Vancouver. Pourtant, Richmond développait ses atours en catimini. Avec la construction de l'anneau de patinage de vitesse pour les Jeux de 2010, cette ville ignorée commence à révéler ses secrets aux visiteurs toujours plus nombreux.

La gastronomie compte parmi ces secrets. Plus de la moitié de la population se dit d'origine asiatique. Richmond s'impose donc comme destination culinaire aux parfums d'Asie : nouilles faites à la main, dumplings repliés avec soin et tofu frit, assaisonné et accompagné d'un mélange intéressant de pousses de bambou et de légumes asiatiques cultivées dans la région.

Des buffets japonais côtoient des restaurants consacrés aux saveurs et aux textures de Shanghai, Hong-Kong, Taiwan et de la Malaisie. En fait, la scène culinaire de Richmond propose une gamme de plats introuvables ailleurs. C'est l'occasion de plonger dans une expérience qui vous transporte directement en Asie, le temps d'un repas, sans décalage horaire.

Steveston, un village de pêcheurs sis à l'embouchure du fleuve Fraser, constitue le cœur historique de Richmond. Avec sa sélection éclectique de cafés, de boutiques, de galeries et de restaurants sans prétention, c'est le genre d'endroit pour discuter sur les quais avec les pêcheurs et prendre le soleil en famille devant une assiette débordant de poisson et de frites. Ce village bien vivant réunit passé et présent.

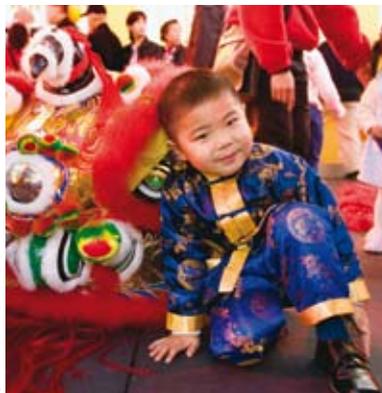
La longue promenade bordant le fleuve offre un point de départ idéal pour une randonnée à pied ou à vélo. Partez



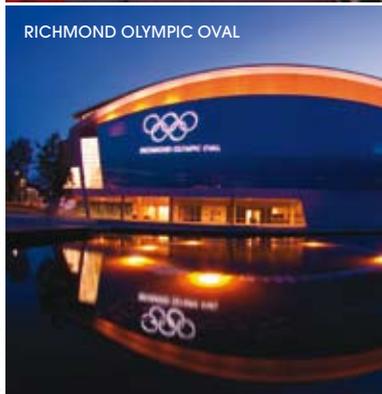
over plates loaded with fresh fish and chips. Alive with activity, this is a village where the present seamlessly meets the past.

A long boardwalk lines the river, providing an ideal starting point for a leisurely walk or bike ride from the village. Travel east, past the old canneries, and you reach the Britannia Heritage Shipyard, where impeccably restored buildings tell the many stories of the shipyard's residents and workers, painting a portrait of the lives of the fishermen and boatbuilders who once toiled here.

For two weeks in February, Richmond will be the speed skating capital of the world. But it's also a place where families push strollers along the path and children wobble gingerly on their first bicycles. Locals flock to Garry Point Park, a promontory where dogs frolic on the beach, kite boarders zip along the open fields, and pedestrians and cyclists relish the wind in their hair as cargo ships, jet skis, and pleasure craft sail by.



© TWIRPHOTO.COM



© TOURISM RICHMOND

vers l'est et, au-delà des vieilles conserveries, vous trouverez le Britannia Heritage Shipyard, où des édifices impeccablement restaurés racontent l'histoire des habitants et des travailleurs de ce chantier naval. On y découvre la vie des pêcheurs et des constructeurs de bateaux qui l'ont animé.

En février, Richmond sera, pendant deux semaines, la capitale mondiale du patinage de vitesse, mais c'est aussi un endroit où l'on se promène en famille avec la poussette du petit dernier et où les enfants apprennent à rouler à bicyclette. Les résidents se réunissent au parc Garry Point, un promontoire où l'on voit des chiens s'amuser sur la plage et des cerfs-volants planer dans les champs. Piétons et cyclistes y goûtent la sensation du vent dans leur chevelure en regardant passer cargos, motomarines et voiliers de plaisance.

Richmond, ville aux racines profondes et au panorama superbe, a su préserver sa dignité et son histoire malgré les temps modernes. Elle offrira aux visiteurs une oasis de tranquillité, pendant les Jeux olympiques et longtemps après.



Voici **CMR** | Meet **CMR**



CMR
Centre Mont-Royal

**CENTRE DE CONFÉRENCES
ET D'ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
A CONFERENCE AND
SPECIAL EVENTS CENTRE**

2200, rue Mansfield
Montréal (Québec) Canada H3A 3R8
Téléphone : 514.844.2000
1.866.844.2200

centremontroyal.com



VICTORIA

Olympic Getaway En marge des Olympiques

© DEDEDA STEMLER/TOURISM VICTORIA

BY // PAR JOHN LEE

Need a break to escape from the hectic gold-medal-chasing action? Your best bet is just across the water on Vancouver Island.

AMONG CANADA'S PRETTIEST PROVINCIAL CAPITALS, Victoria is lined with attractive old-school architecture, deservedly popular attractions, and a full menu of great drink and dine options. And with increased ferry services planned throughout the Games, it's easily accessible from the mainland.

After strolling downtown's boat-studded Inner Harbour and enticing Government Street shops like Rogers' Chocolates and Munro's Books, make time for the excellent Royal BC Museum. Ambitiously telling the story of the region from pre-historic times to recent decades, it brings the past to life with evocative nature re-creations, reverential First Nations galleries, and a smashing walk-through pioneer-era street that feels like walking onto a film set.

It's almost the same effect when you hit the historic thoroughfares outside. Victoria's compact but colourful Chinatown is reputedly Canada's oldest and it's a great spot for photos—before ducking along the narrow, brick-lined Fan Tan Alley. Originally an illicit enclave of opium dens and houses of ill-repute, it's now a mini-labyrinth of independent shops hawking used records, cool fashions, and cheap-and-cheerful trinkets.

A few steps away, Silk Road is also a must-see. Combining a tea tasting bar with racks of stylish tea-making paraphernalia, it's a contemporary reinvention of a major Victoria tradition. Afternoon tea has been a pastime here since the thirsty colonials first rolled in, but there's much more choice than you might imagine. Consider the White Heather (hearty and good value), Hotel Grand Pacific (an Asian-fusion approach), or the Empress Hotel (decadent and high-end traditional).

In fact, the landmark Empress will hog your camera's atten-

Besoin d'échapper à la chasse aux médailles? Votre refuge vous attend dans l'île de Vancouver, de l'autre côté du détroit.

SI VOUS AVEZ ENVIE D'ÉCHAPPER UN PEU À LA CHASSE échevelée aux médailles d'or, vous pouvez faire un saut dans l'île de Vancouver, de l'autre côté du détroit de Géorgie. Victoria, une des plus belles capitales provinciales du Canada, offre une architecture attachante de la vieille école, des attractions à la popularité méritée et tout un éventail gastronomique. On s'y rend facilement puisque les départs du traversier ont été intensifiés, le temps des Jeux.

Après votre promenade dans le port et vos arrêts dans les séduisantes boutiques de Government Street, comme la chocolaterie Rogers et la librairie Munro, ne manquez pas l'excellent Royal BC Museum. On y fait défiler les annales de la région, de la préhistoire aux dernières décennies avec des reconstitutions de paysages, des galeries en hommage aux Premières Nations et une rue du temps des pionniers où l'on se sent comme sur un plateau de tournage. Cette sensation, vous l'aurez aussi en parcourant les rues historiques des environs.

Petit, mais coloré, le Chinatown de Victoria est censé être le plus ancien du pays. On peut y prendre d'excellentes photos avant d'arpenter l'étrait pavé de Fan Tan Alley. Celle-ci, ancienne enclave des fumeries d'opium et des maisons closes, est aujourd'hui un dédale de boutiques. On y marchande des disques d'occasion, des fringues cool ainsi que des bijoux pas chers et sans prétention.

À quelques pas de là, ne manquez pas Silk Road. On y réinvente la tradition victorienne avec un bar dégustation où l'on sirote diverses infusions devant des étagères remplies de services à thé luxueux. Le thé de l'après-midi est de rigueur depuis l'époque des premiers colons, alors les salons de thé abondent. Choisissez parmi ceux du White Heather (copieux pour le prix), de l'hôtel Grand Pacific (cachet asiatique) et de l'Empress (haute tradition luxueuse).



tion whether or not you're craving a spot of Earl Grey. Snap a few shots of the striking, ivy-covered exterior, then cross the street to do the same at the handsomely turreted Parliament Buildings. Both were designed by young English architect Francis Rattenbury. Hear more about him—and his infamous demise—on a free Parliament Buildings walking tour.

Victoria also offers some intriguing dining options. Red Fish, Blue Fish is a funky waterfront seafood shack at the foot of Broughton Street, while Lady Marmalade is a cozy cave of mismatched 70s furnishings offering hearty breakfasts and fortifying house-made soups. But if you're craving a big night out, consider Brasserie L'Ecole, an intimate, bistro-style joint specializing in life-affirming French country cuisine.

Victoria is also a great pub city, so round out your visit—and toast that hoped-for haul of Canadian gold medals—with a pint or three at Swans or Spinnakers. Alternatively, hunker down at a corner table in the cavernous Bard & Banker, where you can sip on a local Phillips Blue Buck Ale. Finally, wander over to Centennial Square and join the merry alfresco crowd watching all the Olympic action you've been missing on the city's own 2010 big screen.

Ce fameux Empress, vous ne pourrez pas vous empêcher de le prendre en photo, que vous ayez envie d'un Earl Grey ou pas. Après quelques cadrages sur la façade couverte de lierre, traversez la rue pour croquer les jolies tourelles du parlement. Les deux édifices sont des œuvres de jeunesse de l'architecte anglais Francis Rattenbury. On parle de lui – et de sa mort infâme – dans une visite guidée du parlement.

Victoria peut vous intriguer avec ses options gastronomiques. Red Fish, Blue Fish est une cabane à fruits de mer au pied de Broughton Street. Quant à Lady Marmalade, c'est un antrouillet au mobilier hétéroclite des années 70, avec petits déjeuners copieux et soupes maison fortifiantes. Pour une grande sortie, essayez la Brasserie L'Ecole, un bistro intime spécialisé dans la cuisine de bon vivant des campagnes françaises.

Victoria est le paradis des pubs, alors levez votre chope aux médaillés canadiens et buvez une pinte chez Swans ou Spinnakers. Sinon, prenez une table d'angle dans le caveau Bard & Banker où vous pourrez goûter une bière locale, la Phillips Blue Buck Ale. Enfin, erre un peu jusqu'à Centennial Square et joignez-vous aux joyeux lurons devant l'écran géant où l'on regarde... les Olympiques.

IF YOU GO / PRÊT-À-PARTIR

VANCOUVER2010.COM | TOURISMVANCOUVER.COM | WHISTLER.COM | TOURISMRICMOND.COM | TOURISMVICTORIA.COM

Your health and safety is important to us.

You are most likely aware of recent global reports concerning the flu virus. VIA wants to assure you that we are working closely with Health Canada to keep up to date on the latest developments. Furthermore, VIA is fully committed to following Health Canada's guidance and will take measures based on its recommendations.

Steve Del Bosco
Chief Customer Officer

FLU SYMPTOMS ARE: cough *and* fever, runny nose, sore throat, body aches, fatigue and lack of appetite.

Protect yourself and others:

- Wash your hands often and thoroughly in warm, soapy water or use hand sanitizer.
- Cough and sneeze in your arm, not your hand.
- Keep common surfaces and items clean and disinfected.
- Stay home if you're sick. Contact a health care provider if your symptoms worsen.

Votre santé et votre sécurité nous tiennent à coeur.

Vous êtes sans doute au courant des récentes nouvelles internationales concernant le virus de la grippe. VIA tient à vous assurer qu'elle travaille en étroite collaboration avec Santé Canada pour vous tenir au fait des derniers développements à ce sujet. De plus, VIA s'engage pleinement à suivre les indications de Santé Canada, et prendra les mesures nécessaires en fonction des recommandations du Ministère.

Steve Del Bosco
Chef, Orientation client

SYMPTÔMES DE LA GRIPPE : toux et fièvre, nez qui coule, maux de gorge, douleurs musculaires, fatigue et un manque d'appétit.

Protégez-vous et les autres en suivant ces recommandations :

- Lavez-vous fréquemment et soigneusement les mains au savon et à l'eau chaude ou utilisez un gel antiseptique pour les mains.
- Toussez ou éternuez dans votre bras plutôt que dans votre main.
- Nettoyez et désinfectez les surfaces et les articles que vous partagez avec d'autres personnes.
- Restez à la maison si vous êtes malade. Consultez un fournisseur de soins de santé si vos symptômes s'aggravent.